

Ministerio  
de Educación, Cultura  
y Deporte

# TECLA

## REVISTA DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN EL REINO UNIDO E IRLANDA

1/2017







Catálogo de publicaciones del Ministerio:  
<https://sede.educacion.gob.es/publiventa/inicio.action>

Catálogo general de publicaciones oficiales:  
[publicacionesoficiales.boe.es](http://publicacionesoficiales.boe.es)

**DIRECTOR:**

Gonzalo Capellán de Miguel  
Consejero de Educación en el Reino Unido e Irlanda

**RESPONSABLE EDITORIAL:**

Fco. Xabier San Isidro Agrelo  
Asesor técnico  
[asesoriaedimburgo.uk@mecd.es](mailto:asesoriaedimburgo.uk@mecd.es)

**CONSEJO ASESOR:**

Rubén Barderas Rey  
Adolfo Carbón Gómez  
Jesús Manuel Hernández González  
Concha Julián de Vega  
Carmen Santos Maldonado

**COLABORADOR:**

Carlos Barreiro Carballo



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE  
Subsecretaría  
Subdirección General de Cooperación Internacional

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: Marzo 2017

NIPO: 030-15-128-0

Maquetación: 027Lab ([www.027lab.com](http://www.027lab.com))

Imagen portada: Peliqueiro

Artista: Leon F. Cabeiro

Fuente: <https://www.flickr.com/photos/endogamia/3613394874/in/album-72157607157440495/>

Licencia: [CC BY 2.0](https://creativecommons.org/licenses/by/2.0/)



Todas las imágenes cuentan con la autorización para su utilización en esta publicación o se encuentran bajo licencia creative commons.

## ÍNDICE

	<b>Pág.</b>
1.- TECLAtaqra.....	5
2.- TECLAentrevista.....	8
3.- TECLAproyectos.....	11
4.- TECLAcultura.....	14
5.- TECLAclil.....	19
6.- TECLAtextos.....	23
7.- TECLApaís.....	29

# TECLA TAQRA



La génesis de la **Asociación de Hispanistas de Gran Bretaña e Irlanda (AHGBI)** ha pasado por un proceso de rememoración y reescritura para convertirse en un momento mítico de creación. A pesar de las circunstancias que rodearon aquel encuentro (durante un marzo de nieve en 1955, con 23 miembros fundadores reunidos en The Burn, una gran casa escocesa de estilo georgiano en Glenesk), la importancia simbólica de aquella reunión es la fuerza que ha forjado el sentido de identidad de la Asociación; un propósito que ha ido cambiando pero que ha buscado siempre hacer suyas las prioridades del momento, sin perder de vista los principios fundacionales de la AHGBI. Un pequeño grupo de personas de todos los rincones de Gran Bretaña e Irlanda se propuso poner orden en el universo hispánico dentro de unas coordenadas muy flexibles de coherencia, cooperación y colaboración. Después de 61 años, la Asociación que allí se fundó, en la actualidad con más de 400 miembros, sigue fiel a los valores nucleares de aquel primer borrador de estatutos. Los miembros de la AHGBI continúan compartiendo un amor y un compromiso con las lenguas y las culturas del mundo hispano-luso, valorando y animando la investigación académica en todos los aspectos de estas lenguas y culturas, reconociendo que nuestra fuerza colectiva procede del apoyo que prestamos a cada uno de los miembros y posibilitando un foro vivo de discusión y debate. Estos valores se ponen de manifiesto sobre todo en nuestro congreso anual, cuyas proporciones actuales en modo alguno pudieron imaginar los “Burn 23” (aunque el número de miembros ya había crecido a 150 en 1967). La naturaleza itinerante del

congreso anual por nuestras islas continúa reflejando la inclusión que los miembros fundadores tanto valoraron cuando nos legaron un nombre impronunciado que pervive con orgullo en el creciente mundo de los acrónimos.

Ha habido muchos hitos importantes desde entonces hasta ahora. Estos momentos han sido capturados por Douglas Gifford y Leslie Brooks en su artículo “The Association of Hispanists of Great Britain and Ireland, 1955-1976”, con ocasión de la mayoría de edad de la Asociación (Bulletin of Hispanic Studies), y publicado en “The Association of Hispanists of Great Britain and Ireland: The First Fifty Years (1955-2005)”, un fabuloso regalo de cumpleaños del antiguo Presidente Ian MacPherson. También dan cuenta de su historia las actas de las reuniones de la Junta Directiva y de la Asamblea Anual, que han sido escrupulosamente revisadas durante más de seis décadas. Este depósito de memoria colectiva representa el impresionante legado de la AHGBI no solo dentro de Gran Bretaña e Irlanda sino también fuera: la resolución aprobada en Dublín en 1958 para celebrar un Congreso Internacional de Hispanistas, con vistas a formar una asociación internacional de hispanistas, y el posterior nacimiento de la Asociación Internacional de Hispanistas en Oxford en 1962, los ambiciosos planes de llevar el congreso anual a la “tierra madre” de la Península Ibérica (Huelva en 1992, Braga en 1998, Valencia en 2005), la concesión del estatus de organización sin ánimo de lucro en 2014, un logro celebrado en el Congreso del 60 Aniversario en Exeter en 2015, en el que se lanzó un nuevo fondo para apuntalar nuestras actividades







# TECLA

## ENTREVISTA



**ADOLFO CARBÓN GÓMEZ**

Asesor técnico de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda

## ENTREVISTA

# BEGOÑA ORO

HABLAMOS CON BEGOÑA ORO, ESCRITORA Y TRADUCTORA ESPAÑOLA RESIDENTE EN DUBLÍN, CON AMPLIA EXPERIENCIA EN EL MUNDO DE LA LITERATURA, LA EDICIÓN Y LA ANIMACIÓN A LA LECTURA.

Begoña Oro nació en Zaragoza. Estudió piano, Derecho y Humanidades, y se especializó en Edición. Durante años trabajó en el mundo editorial. Desde el año 2002, trabaja como escritora, traductora y ponente especializada en lectura y literatura infantil y juvenil. Ha colaborado en decenas de libros escolares y algunas de sus obras se han traducido al alemán, portugués y coreano. Cientos de miles de niños, incluido su hijo, han comenzado a leer con libros de su autoría como *Lecturas para dormir a un rey*, *Ensalada de letras*, *12 colores* o *La pandilla de la ardilla*.

Su novela juvenil *Pomelo y limón* obtuvo el premio Gran Angular 2011, concedido por la editorial SM, y el premio Hache 2012, concedido por más de mil jóvenes. Su novela *Croquetas y wasaps* fue incluida en la lista de los diez mejores libros juveniles (2013) de El País. Con *El niño del carrito* (2015) quedó finalista del premio *El Barco de Vapor*. En 2014 ganó el Premio Eurostars Narrativa de Viajes con *¡Buenas noches, Miami!*, publicado por RBA, editorial que también publica su colección *Misterios a domicilio*. En el ISBN figuran más de 400 libros en los que ha participado como autora o traductora. Actualmente vive, o sea, escribe en Dublín.

Más información: [<http://www.begonaoro.es/>](http://www.begonaoro.es/)

**Begoña, ¿cómo se pasa de ser estudiante de derecho a entrar en el mundo de la literatura?**

Con mucho gusto. Derecho fue una carrera impuesta, y Humanidades, elegida. Doy muchas charlas a jóvenes y siempre les animo a seguir su pasión, por muy «sin salidas» que pueda parecer a priori. Como decía Lledó, la obsesión con ganarse la vida es la manera más terrible de perderla. Además, si uno fracasa, es mucho más llevadero si ha sido por una decisión propia que por una impuesta.

**Editora, traductora, gestora, formadora de profesores, animadora a la lectura, escritora ¿Te resulta difícil saltar de un rol a otro? ¿Hay alguno con el que te sientas más cómoda o, al contrario, alguno que te cueste más asumir?**

Salto fácil de un rol a otro menos desde el rol de escritora. Cuando estoy escribiendo algo, me cuesta dejar la escritura para hacer otra cosa; requiere un grado de inmersión en cada proyecto difícil de compatibilizar con viajes, encuentros... En fin, me siento absorbida escribiendo, comodísima traduciendo, encantada editando y realizada animando a la lectura o formando profesores. Lo que más me cuesta asumir es la gestión; requiere más cordura de la que me es propia.



# TECLA ENTREVISTA



***Una buena parte de tu experiencia ha sido trabajando directamente con niños visitando centros escolares y realizando actividades de animación a la lectura. ¿Qué respuesta has observado? ¿Cuesta implicar a los niños en la lectura?***

No hay niño pequeño al que no le guste que le cuenten un cuento. ¿Por qué entonces no abrazan unánimemente la lectura? Muchas veces el rechazo hacia la lectura tiene que ver con la experiencia de un fracaso. Hay niños a los que les cuesta leer y a nadie nos gusta hacer cosas que se nos dan mal. Es fundamental elegir bien los libros, atender a sus intereses, no descartar libros de no ficción, cómics...

***Tú has escrito un buen número de libros, algunos dedicados al público infantil, otros al juvenil y otros al lector adulto. ¿Cuáles serían los elementos comunes y cuáles son los diferentes entre los textos escritos para unos y otros?***

Lo común es la ambición literaria y el deseo de comunicar, un intento loco de aplacar la soledad. Luego cada destinatario tiene sus particularidades que conviene atender. El adulto, no tantas; le escribo sin miramientos. El adolescente tiene prisa por vivir; no puedo aburrirlo. Escribir para niños se parece a comunicarse con alguien que usa una segunda lengua; los niños, como las personas de lengua extranjera, no son tontos, solo tienen un vocabulario más reducido y un bagaje cultural distinto o más limitado. Hay que confiar en sus inmensas posibilidades sin ponerles obstáculos gratuitos.



***Desde hace relativamente poco tiempo los elementos tecnológicos han tomado el mundo infantil por asalto. Vemos a niños cada vez más pequeños recibir contenidos a través de ordenadores, tabletas y teléfonos. ¿Puede competir el libro en papel?***

Si compite, mal. Lleva las de perder. Mejor sería pensar que todos esos elementos pueden ser plataformas de lectura y que también los contenidos tecnológicos ofrecen historias de más o menos calidad. De todas formas, creo a pies juntillas en la supervivencia del libro en papel. Y de la selva amazónica.

**NO HAY NIÑO PEQUEÑO AL QUE NO LE GUSTE QUE LE CUENTEN UN CUENTO. ¿POR QUÉ ENTONCES NO ABRAZAN UNÁNIMAMENTE LA LECTURA? MUCHAS VECES EL RECHAZO HACIA LA LECTURA TIENE QUE VER CON LA EXPERIENCIA DE UN FRACASO.**

# TECLA ENTREVISTA



***Siguiendo con el mismo tema, sabemos que el medio afecta al mensaje, o al menos a la manera en la que se presenta ese mensaje. Tú has dicho que la lectura y la escritura pueden cambiar el mundo pero, ¿puede el mundo cambiar la lectura y la escritura? Teniendo en cuenta que los niños del siglo XXI leen de maneras diferentes, ¿tendrán que adaptarse a estos nuevos canales de comunicación los creadores de literatura para niños?***

Metemo que ya nos estamos adaptando. No solo porque las redes sociales y las nuevas tecnologías aparezcan ya en muchas historias sobre todo juveniles. Estoy pensando en historias escritas en forma de conversación de whatsapp como *Pulsaciones*, de Ruescas y Miralles, o proyectos transmedia como *Odio el rosa* o –ay, qué antigua ya– mi novela *Pomelo y limón* donde la protagonista tiene un blog real. Pero además, a la hora de escribir, se nos ha colado un miedo a las frases largas, una contención de las descripciones, un humor tuitero, una síntesis hashtágica (me acabo de inventar la palabra), que es el signo de los tiempos.

***Tú has contado que fuiste una niña muy lectora y después has trabajado mucho en la animación a la lectura en diversos países. En tu experiencia, ¿qué engancha a un lector infantil o juvenil? ¿Cómo podemos ayudar los padres y los maestros a que los niños descubran el placer de la literatura?***

Practicar la lectura de regazo, leer a un niño, dedicarle tiempo, asociar tiempo de lectura con amor es un buen principio. Pero a veces, cuando ya leen por sí mismos, les abandonamos demasiado pronto: conviene seguir leyéndoles en voz alta. No por obligación sino por un interés genuino de compartir lo que estamos leyendo, ya sea una noticia, un poema, un fragmento de un libro o un tuit. Donde sí debemos dejarles solos es a la hora de elegir un libro. Es triste ver la cantidad de adultos que frenan el interés lector de un niño por considerar el libro elegido demasiado fácil o difícil o «mejor coge un libro de leer-leer». Hay que pensar que los libros que consideramos poco valiosos literariamente pueden estar cimentando su competencia lectora, hacen que se sientan más seguros, y pueden llevar a futuras lecturas de más calado. Y si esas

no llegan solas, podemos probar a leerlas con ellos en voz alta. Que nos vean leer también ayuda.

Ah, un truco personal pero sostenido por evidencias estadísticas: libros que les hagan reír, por favor. Quién no volvería a hacer algo que le movió a la risa.

Por último, con los jóvenes, en vez de despotricar contra internet, podemos buscar en él un aliado. Hay revistas online como *El templo de las mil puertas* y canales de jóvenes *booktubers* como El coleccionista de mundos o Martitara que reseñan libros, generan orgullo lector... Mejor dejar el fomento de la lectura en manos de otros jóvenes. ¿Qué podríamos hacer nosotros como mediadores viejales? ¿Prohibir la lectura?

¡Es una opción! Quizás sería la manera de provocar en los adolescentes el deseo de leer, pero vamos a confiar en otras tácticas; por ejemplo en que entrevistas como esta sirvan para animar a niños, jóvenes y adultos a seguir disfrutando, riendo, sintiendo y emocionándose con las historias. Muchas gracias, Begoña, por tu tiempo.

# TECLA PROYECTOS



## CHARLIE FOOT

Fundador y director gerente de Bili, comenzó su carrera docente a través el programa de desarrollo de liderazgo Teach First, para formarse posteriormente en el UCL Institute of Education y el National College for Teaching and Leadership. Tras haber sido profesor de francés y alemán en Westfield Academy (Watford) y jefe del departamento de lenguas extranjeras en Harris Academy (Bromley), su experiencia le llevó a fundar Bili, con el objetivo de crear una herramienta sencilla de utilizar e interesante para el alumnado y profesorado de idiomas que permita a los jóvenes interactuar, comunicarse y aprender otras lenguas y culturas.

# BILI:

## UN PROYECTO DE INTERCAMBIO DE IDIOMAS ONLINE ENTRE ESCUELAS.

Un problema común entre los profesores de idiomas en el Reino Unido es que los alumnos no hacen un uso real de la lengua que están aprendiendo y consideran su clase una asignatura que aprobar, más que una habilidad sumamente importante en un mundo global, conectado y altamente competitivo. De hecho, en Bili nos percatamos pronto de que este dilema entre profesores es bastante común en toda Europa.

Con este problema en mente, creamos Bili, una plataforma online gratuita de intercambio de idiomas que ofrece a las escuelas la oportunidad de conectar a sus estudiantes con compañeros en el extranjero.

Al ser una aplicación sólo para instituciones educativas, Bili está diseñado exclusivamente para profesores y estudiantes. Nuestro objetivo es que las escuelas formen parejas lingüísticas con otras escuelas, y los alumnos aprendan un idioma extranjero siendo embajadores del suyo propio.

España es uno de los países que más esfuerzo está poniendo en materia lingüística y, programas como Bili, solamente refuerzan las políticas educativas del gobierno en el exterior.

Bili es un proyecto inglés que empezó conectando escuelas en Francia, Alemania y Reino Unido, pero pronto nos dimos

cuenta de que el castellano era un idioma muy demandado: estos países nos pedían, además, hacer intercambios en español. Así, siguiendo la necesidad de estas escuelas extranjeras para aprender español, empezamos a contactar con escuelas en España que estuvieran interesadas en formar parejas lingüísticas online en el Reino Unido, Francia y Alemania.

Esta nueva experiencia está resultando muy positiva en España. La necesidad de este tipo de intercambios para aprender alemán, inglés y francés es manifiesto y Bili está siendo bien acogido por las escuelas españolas, que ven cómo sus alumnos progresan mejor comunicándose de forma real con otro estudiante de su misma edad, pero en otro país.

Los estudiantes se apoyan mutuamente, completan tareas en el idioma que están aprendiendo y responden a su pareja en su respectivo idioma nativo. De esta forma, aprender un idioma no es percibido como una asignatura que aprobar, sino más bien una actividad entretenida en la que refuerzan el temario que se da en clase.

Por ejemplo, Carmen aprende inglés con Grace. Grace corrige los ejercicios en inglés de Carmen y Carmen hace lo propio con los ejercicios en español de Grace. Todo este proceso está supervisado por el profesor que da el visto bueno a los ejercicios.



# TECLA PROYECTOS

## Q. Introducing yourself



### Savannah C.'s Answer



¿Hola, como estas? Me llamo Savannah y vevo en Portsmouth. Tengo catorce anos. Mi colegio es Charter Academy. Soy alta y delgada y tengo ojos verde y una pelo pelirojo. Mi asignatura favorita es dibujo y mathematicas porque las classes son divertdas. Soy hija única y vevo con mi padres. En mi tiempo libre veo youtube y voy en facebook. Que haces en tu tiempo libre y que es tu asignatura favourite?

¡Adios!

### Patricia T.'s Markings



#### Patricia T.'s Notes:

¿Hola, como estas? Me llamo Savannah y vevo en Portsmouth. Tengo catorce anos. Mi colegio es Charter Academy. Soy alta y delgada y tengo ojos verde y una pelo pelirojo. Mi asignatura favorita es dibujo y mathematicas porque las classes son divertdas. Soy hija única y vevo con mi padres. En mi tiempo libre veo youtube y voy en facebook. Que haces en tu tiempo libre y que es tu asignatura favourite?  
¡Adios!

### Patricia T.'s Response



Tu redacción está bien escrita y es fácil de comprender, pero tiene algunos pequeños fallos, por ejemplo "

-vevo-vivo.

-palabras interrogativas con tilde:¿ cómo...?¿Qué...?.

-concordancia sujeto y verbo: Mis asignaturas favoritas SON ....

-Palabras mal escritas: ojos verdeS, EL pelo peliRrojo, clases, matemáticas, divertidas, favorita.

-Faltan tildes: estás



# TECLA

## CULTURA



### NICHOLAS BARRERA

Es el creador y director de, ¡VAMOS! Festival desde sus orígenes en 2006. Con anterioridad obtuvo un BA Honours Degree en Contemporary Arts Practice. En 1995 fue distinguido con un North East of Arts Award. Siempre ligado al mundo de la cultura en el Noreste de Inglaterra, también ha fundado y dirige Kommunity CIC, un centro cultural en Newcastle “abierto a toda la gente de todos los sitios”.

# ¡VAMOS!

## FESTIVAL

Traducción:

*Carmen Santos Maldonado*

### LA GESTACIÓN DE UNA IDEA...

Vine a Newcastle a estudiar fotografía a principios de los 90. Empecé a trabajar en el concepto de ¡VAMOS! en el año 2003. Me empujaba una pasión que tenía desde hacía tiempo y las ganas de explorar las culturas latina y lusa, ya que mi padre es colombiano, aunque esta conexión siempre ha estado algo alejada. Yo sentía afinidad y fascinación por estas culturas. También se relacionaba con mi trabajo de organizar eventos en artes múltiples y mi propia experiencia visual y fotográfica. Siempre me ha gustado exponerme a nuevas formas de arte incluso más allá de mi área de conocimiento, por lo que desarrollar el variado programa del festival era una oportunidad para ampliar horizontes, contactos y entendimiento cultural en general. Además tenía la esperanza de que el vehículo de

¡VAMOS! pudiera romper estereotipos y desarrollar mayor aprecio y comprensión de las culturas latina y lusa. Tenía el convencimiento de que había una explosión y entusiasmo por estas culturas en todo el país, y por lo tanto una demanda real. Sentía que en la región de North East habían puesto su base algunos latinos, bien por razones personales, políticas o de destino, que quizá no fueran tan conscientes del interés y entusiasmo por sus culturas. De la misma manera había gente del Noreste y en general de Bran Bretaña que quizás no fueran conscientes del gran número de latinos en su grupo de amigos y conocidos. Todo esto lo pudimos corroborar en la primera edición de ¡VAMOS! Festival en 2006. Todos los segmentos del público, los patrocinadores y los artistas involucrados decían estar muy sorprendidos por el fantástico ambiente de todo el acontecimiento.



# TECLA CULTURA



## LOS OBJETIVOS DE ¡VAMOS! FESTIVAL

¡VAMOS! Festival es una celebración de las lenguas y culturas española y portuguesa, en su sentido más amplio, que tiene lugar en el Noreste de Inglaterra. Comenzamos en el año 2006, y gracias a nuestros patrocinadores y entidades colaboradoras, hemos producido eventos culturales de Latinoamérica, España y Portugal, y en realidad de cualquier lugar donde se hable español o portugués. Pero además gran parte de nuestro programa tienen como base eventos propuestos por gente de aquí, lo que hace que el Festival esté muy arraigado en su lugar de nacimiento, la región del "North East" de Inglaterra.

Los OBJETIVOS fundamentales de ¡VAMOS! Festival son entre otros:

- Posicionar a la región como una zona cultural de primer orden y ofrecer organización profesional de eventos culturales, involucrando y apasionando a la comunidad lusa e hispanoparlante del Noreste de Inglaterra y abriendo los eventos al público en general.
- Ofrecer oportunidades de experiencia laboral para gente joven y estudiantes y contribuir a que más licenciados se queden en el Noreste de Inglaterra.
- Desarrollar nuevas formas de colaboración y relaciones más directas entre artistas, lugares de celebración e instituciones, y conectar a artistas locales con figuras nacionales e internacionales.

- Desarrollar proyectos que la comunidad pueda hacer suyos y que se arraiguen en la región, estrechando relaciones entre instituciones patrocinadoras como embajadas, festivales, artistas, universidad, medios de comunicación y empresas.
- Utilizar el formato de un festival como vehículo para sorprender, atraer y explorar nuevos modelos de eventos culturales y relaciones de colaboración.
- Utilizar el programa del Festival para realzar el calibre de la investigación y el talento de la Universidad de Newcastle.



**¡VAMOS! FESTIVAL ES UNA CELEBRACIÓN DE LAS LENGUAS Y CULTURAS ESPAÑOLA Y PORTUGUESA, EN SU SENTIDO MÁS AMPLIO, QUE TIENE LUGAR EN EL NORESTE DE INGLATERRA. COMENZAMOS EN EL AÑO 2006**





# TECLA CULTURA

## ALGO PARA TODO EL MUNDO

En 2015, cuando celebramos nuestro décimo aniversario, pilotamos nuevas ediciones de ¡VAMOS! tanto en Leeds (en colaboración con el Leeds City Council) como en Liverpool (en lugares tan prestigiosos como St Georges Hall). Además incorporamos un lugar muy importante: ¡VAMOS! Social, un lugar de encuentro para las artes y los eventos culturales en el centro de la ciudad de Newcastle. El verano pasado añadimos ¡VAMOS! Bristol a nuestros lugares de celebración ya habituales de Newcastle, Leeds y Liverpool. Nuestros patrocinadores son entre otros la Universidad de Newcastle, Arts Council England, la Embajada de México y el Instituto Cervantes de Manchester.

Un aspecto que define el festival es el amplio espectro de público al que va dirigido. ¡Todo el mundo encuentra algo a lo que quiere venir! Los seguidores de ¡VAMOS! son todo tipo de gente; inmigrantes, sus amigos británicos y sus vecinos, sus hijos biculturales y gente del Reino Unido que ha pasado alguna parte de su vida en España, en Portugal o en Latinoamérica. Pero estos no son todos los asistentes al Festival ¡VAMOS!, ni siquiera la mayoría. No solo vienen personas de la región, también vienen residentes de Pakistán, India, China, Japón, Grecia, Italia, Norteamérica, Nigeria y otros muchos lugares, que han asistido a nuestras actividades sin que tuvieran una conexión previa con el mundo de habla española o portuguesa. Llegan al festival con una mente abierta y curiosa y simplemente se lo pasan en grande.

## CONTENIDOS CONOCIDOS, CONTENIDOS DESCONOCIDOS

Lo que más me emociona del programa de ¡VAMOS! de cada año es la combinación de contenido cultural muy conocido, como flamenco, salsa, samba o lucha mexicana, con la constante sensación de sorpresa y descubrimiento de cosas que no teníamos





# TECLA CULTURA



ni idea de que existían, como por ejemplo nuevas tendencias de arte callejero, nuevas cocinas, moda, arte, cine, teatro, danza, música, literatura, deporte, educación, etc. Estas son culturas muy dinámicas, llenas de vida, alimentadas por influencias tradicionales pero en constante renovación creativa. Todo ello configura una oferta internacional verdaderamente atractiva para públicos muy diversos. En resumen, en nuestros eventos hay siempre una mezcla muy positiva formada por los que quieren compartir lo que son, los que quieren celebrar y recordar y los que quieren experimentar algo nuevo. La organización de ¡VAMOS! es realmente compleja y requiere un enorme trabajo en equipo, pero también es inmensamente gratificante, precisamente por esta atracción que ejerce sobre distintos públicos. Mucha gente ha hecho suyo este festival, no sólo asistiendo a sus actividades sino contribuyendo también a los eventos con su dedicación y su pasión. La sensación es verdaderamente que pertenecemos a una familia y a una comunidad viva.

◆◆◆◆◆  
**LA ORGANIZACIÓN DE ¡VAMOS! ES REALMENTE COMPLEJA Y REQUIERE UN ENORME TRABAJO EN EQUIPO, PERO TAMBIÉN ES INMENSAMENTE GRATIFICANTE**  
 ◆◆◆◆◆

Algunas secciones y eventos de ¡VAMOS! Festival se han ido consolidando en las distintas ediciones. Muchos de estos eventos son gratis y no hay que reservar, ¡solo venir!:

- **Actos académicos y ciclos de conferencias** organizadas por el Centro para Estudios de Latinoamérica y del Caribe y otros Departamentos de la **Universidad de Newcastle**.
- Sesiones de **baile latinoamericano** con profesores de primer orden, con demostraciones, clases y baile para todos en el centro ¡VAMOS! Social.
- **Clases informales de lenguas**, español y portugués, para socializar con nuevos amigos en un ambiente distendido.
- **Exposiciones** artísticas y visuales en distintas galerías de la ciudad.
- Oportunidades para degustar los platos más conocidos y queridos de la **gastronomía hispano-lusa**, en la calle, con la colaboración de nuevas empresas, chefs y restaurantes, comerciantes, escritores, académicos, etc. a la vez que podemos escuchar música en la calle.
- **Grupos y bandas musicales** para crear un perfecto ambiente de fiesta y carnaval que pone a la gente en danza con todos los ritmos latinos imaginables y la fusión con ritmos de otras culturas de otras partes del mundo, como África por ejemplo.
- **Programas y ciclos de cine** con temas hispanos y portugueses, con la colaboración de **Tyneside Cinema**.



# TECLA CULTURA

- El gran **Desfile de ¡VAMOS! Festival** es sin duda uno de los momentos centrales del festival, ¡donde cientos de artistas, músicos, bailarines profesionales, niños y todo el público llenan las calles con riadas de color, sonido y alegría! Hay incluso talleres los días antes para organizar la marcha, preparar los trajes y así dar cabida en el desfile al mayor número de participantes. Agradecemos cada año la colaboración de **Arts Council England** y **Newcastle City Council**.
- **¡VAMOS! FESTIVAL GIANT PICNIC**, ya queda como otro gran clásico para combinar una actividad en familia con entretenimiento musical a cargo de distintos grupos, clases informales de baile, puestos callejeros de comida latinoamericana y tapas, juegos para niños, cuentacuentos, etc.
- **¡VAMOS! SONIDOS** es otro proyecto del Festival, que nos acerca a la nueva generación de músicas que nos vienen de Latinoamérica.
- Manifestaciones de **arte callejero urbano** con murales que perduran durante meses y años en la ciudad
- **¡VAMOS! FESTIVAL CLOSING PARTY** así decimos adiós al festival cada año en el local de **¡VAMOS! Social**, con más música, más baile, más ritmo, más comida y siempre con muchas ganas de pasarlo bien y de celebrar las culturas española y portuguesa, hispana y lusa.

## LO QUE VIENE...

En el otoño de 2017 volveremos con la edición número 12 del festival, con un programa especialmente relacionado con el ilusionante proyecto de **Freedom City** (<http://freedomcity2017.com>), y con muchas más noticias. Esperamos además poder presentar la tercera edición de **¡VAMOS! Leeds** en el verano de este año. Y en el verano de 2018 esperamos poder llevar **¡VAMOS!** a más lugares dentro del Reino Unido. Ojo a este espacio.



# TECLA CLIL



## RAFAEL CUEVAS BAÑOS

Es maestro especialista en Lenguas Extranjeras (Inglés). Actualmente trabaja como maestro en la Sección Española de Liverpool pero con anterioridad ha trabajado en los centros de Educación Primaria Bilingüe CEIP Victoria Kent, donde ha sido Jefe de Estudios y coordinador del Proyecto Bilingüe y en el CEIP José Calvo Sotelo de Madrid. En sus once años de profesión, ha participado y participa en múltiples actividades de formación relacionadas con la enseñanza de lenguas extranjeras utilizando el enfoque AICLE en Estados Unidos, Canadá e Inglaterra. Asimismo, ha participado como coordinador del Proyecto Comenius "Friends, fun, knowledge and friendship" durante los cursos 2012 – 2014 con centros de Bulgaria, Turquía, República Checa y Polonia.

## ¿QUÉ HORA ES?

### PROPUESTA DE AICLE PARA LA CLASE DE MATEMÁTICAS EN PRIMARIA

**T**an solo llevo cinco meses trabajando como profesor CLIL en la Sección Española de Liverpool, pero mi trabajo como profesor CLIL se alarga en el tiempo como maestro en el Proyecto Bilingüe de la Comunidad de Madrid, impartiendo inglés a través de áreas distintas a la de lengua extranjera.

En un primer momento, dicha experiencia me parecía suficiente para poder enseñar matemáticas a alumnos ingleses utilizando el español como lengua vehicular. Pero teniendo en cuenta que los alumnos de la Sección solo cuentan con una hora y media aproximada a la semana de español, mi forma de trabajo en Reino Unido se diferencia un poco a lo que he venido realizando en España durante los últimos once años.

La primera traba con la que me he encontrado es la falta de interés de algunos alumnos de quinto y sexto de primaria por aprender español a través del área de matemáticas. Algunos de ellos llevan muchos años aprendiendo los mismos contenidos una y otra vez, con lo cual su motivación es baja. Para conseguir motivarlos nuevamente, he intentado presentarles actividades interesantes en las que los números juegan un papel fundamental.

Algunas de las actividades que más han gustado a mis alumnos son la utilización de triángulos mágicos, búsqueda de los números que faltan en una tabla o trucos matemáticos con resultado idéntico utilizando distintas operaciones. Todo ello sumado al uso de canciones

y presentaciones atractivas con temas transversales que hacen que los números, fracciones, medidas de capacidad o longitud y figuras geométricas tengan una especial importancia en su vida cotidiana.

Por norma general, a la hora de preparar cada una de las sesiones, he tenido en cuenta que no todos los alumnos tienen la misma facilidad para aprender conceptos matemáticos. Asimismo, el hecho de impartir la clase de matemáticas en lengua española hace que, a veces, el número de alumnos con dificultades en dicha área pueda ser mayor. Para facilitar el proceso de aprendizaje, cada una de las sesiones que imparto, siguen un esquema común:

Al inicio de cada clase, cantamos alguna canción para practicar los números



## TECLA CLIL



(canciones del 1 al 100, de 10 en 10 o del 100 al 1000) o algún otro audio que haga referencia al tema que se va a tratar durante la clase.

Por mi experiencia, es importante comenzar la sesión con una canción pues es motivador y ayuda a que el cambio del inglés al español sea progresivo haciendo que, durante los minutos posteriores a la canción, los alumnos estén más receptivos a la explicación.

El español lo utilizo en todo momento como lengua vehicular y solamente vuelvo al inglés para marcar alguna palabra clave que ayude a una mayor comprensión de todo lo explicado. De nada sirven las explicaciones bilingües. Los alumnos deben intentar entender lo que dice el profesor sin necesidad de volver a su lengua materna, pues actuando así, lo único que conseguimos es que nuestros alumnos solo presten atención cuando hablamos inglés. Para facilitar la comprensión, utilizaremos imágenes, vídeos y mucha mímica que les ayudará a interpretar la acción que deben realizar.

Tras esos primeros minutos de iniciación al español, repasamos la clase anterior para reforzar el nuevo vocabulario adquirido y así proseguir con un nuevo tema.

Cada una de las nuevas lecciones las presento utilizando presentaciones PowerPoint muy atractivas, que ayudan a fomentar el interés y la atención de los alumnos. Así, la primera parte de dichas presentaciones será una breve introducción del tema, utilizando datos que sean del interés de los alumnos y que les ayude a ver que lo que se va a explicar durante la clase es interesante y útil para su día a día.

Por ejemplo, antes de explicar las medidas de capacidad, hablamos de la cantidad de agua que gastamos al día, dividiéndola en distintas actividades tales como, por ejemplo, cepillarnos los dientes, ducharnos o lavarnos las manos.

Igualmente, cuando hablamos de las medidas de masa, la iniciación al tema fue la comparación del peso de distintos animales, intentando que nuestros alumnos adivinasen la masa de perros, leones, elefantes y ballenas azules.

Estas actividades sirven como "ice breakers" y, a su vez, actúan como actividades de refuerzo ya que obligan a los alumnos a pronunciar los números en español y a utilizar expresiones matemáticas sencillas tales como *más*, *menos*, *doble* o *igual*.

Asimismo, intento que las actividades que se realicen al final de la explicación sean manipulativas y divertidas o que supongan un pequeño reto para así conseguir que la atención de mis alumnos no disminuya durante los últimos minutos de la sesión.

Durante la explicación del tema, no dejo pasar la oportunidad de realizar preguntas sencillas para conseguir que los alumnos se vayan familiarizando con el nuevo vocabulario que deben aprender y, así, hacer que la sesión sea más dinámica.

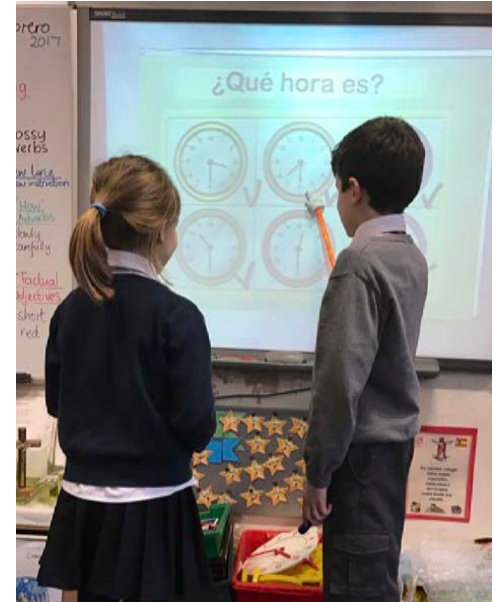


**EL ESPAÑOL LO  
UTILIZO EN TODO  
MOMENTO COMO  
LENGUA VEHICULAR Y  
SOLAMENTE VUELVO AL  
INGLÉS PARA MARCAR  
ALGUNA PALABRA  
CLAVE QUE AYUDE A UNA  
MAYOR COMPRENSIÓN  
DE TODO LO EXPLICADO.**





## TECLA CLIL



Para animar a que participe toda la clase, a cada alumno que responda de forma correcta, se le asigna un número que servirá para elegir al ganador o ganadores del día. Los elegidos se llevan un pequeño premio que puede variar desde una pegatina, una medalla o un certificado por su trabajo en el área de matemáticas en español.

Para elegir al ganador o ganadores del día, utilizaremos sencillas operaciones matemáticas entre toda la clase. Para ello, pido a los alumnos que digan números del 1 al 10. Una vez escritos en la pizarra, les pido que elijan operaciones tales como, *más*, *menos* o *por* y los intercalo entre las cifras. El resultado de dichas operaciones será la que elija al alumno ganador.

## Propuesta de actividad

**Tema:** Aprendiendo las horas en español (*En punto e y media*)

**Sesiones:** Dos sesiones de 45 minutos

**Curso:** 3 y 4

### SESIÓN 1:

El profesor utilizará un reloj de tamaño grande para jugar con las manecillas y cantar las horas. Empezaremos por la una en punto y seguiremos hora a hora hasta llegar a las 12 en punto.

Una vez recorrido todo el reloj, moveremos las manecillas y le preguntaremos a los alumnos “¿Qué hora es?” a lo que ellos deberán contestar “Son las...”.

En un primer momento se preguntará de forma general, pero, tras varios ejemplos en los que todos los alumnos tienen la voz, se preguntará de forma individual a cuatro o cinco alumnos. Tras practicar las horas en punto, procederemos a explicar las medias horas siguiendo el patrón anterior.

Finalizaremos la primera sesión entregando un reloj pequeño por parejas y durante 10 minutos, serán ellos los que tendrán que preguntarse las horas.

El profesor aprovechará el trabajo en grupo para preguntar de forma individual y ayudar a los que presenten alguna dificultad.

### SESIÓN 2:

Durante los primeros cinco minutos de la clase, haremos un breve repaso a las horas *en punto* e *y media*, utilizando un reloj grande y preguntando a nuestros alumnos la hora. Tras el repaso, entregaremos una ficha con seis relojes en los que se indican horas distintas. La ficha será el cartón que los alumnos por parejas utilizarán para jugar al bingo.

Teniendo en cuenta que lo que pretendemos es aprender español a través del área de matemáticas, elegiremos las horas lanzando dos dados de espuma. La suma de ambos dados será la hora marcada. Para elegir “en punto” o “y media”, lanzaremos un tercer dado en el que hemos cambiado los números por las palabras deseadas. Los alumnos podrán cantar línea una sola vez y dejaremos que canten bingo tres o cuatro parejas. Para comprobar que han hecho bingo, se proyectará el cartón en la pizarra digital y los ganadores, con ayuda de toda la clase, deberán decir en voz alta las seis horas.

Nos despediremos de la clase entregando un certificado a los ganadores del bingo y premiando la buena actitud de la clase con puntos dojo, cubos o fichas, siguiendo así el método de premio del profesor tutor de cada clase.

**EL PROFESOR  
APROVECHARÁ EL  
TRABAJO EN GRUPO PARA  
PREGUNTAR DE FORMA  
INDIVIDUAL Y AYUDAR  
A LOS QUE PRESENTEN  
ALGUNA DIFICULTAD**



## Juegos Matemáticos

### CLIL: Spanish Maths

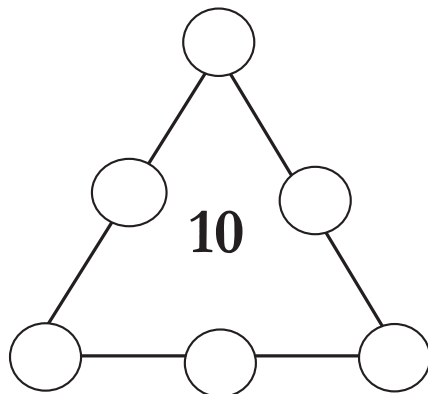
St. Austin's Catholic Primary School

Otoño 2016



#### » Triángulo Mágico

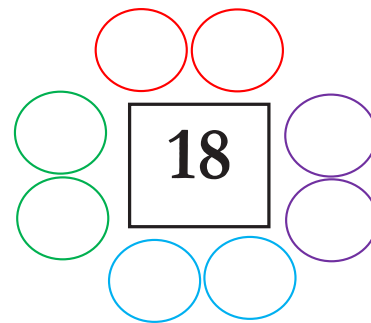
Usa solamente los números 1, 2, 3, 4, 5 y 6 para que todos los lados del triángulo sumen (+) 10.



#### » Números Pares

Convina los números para que todos sumen (+) 18.

Sólo puedes usar los siguientes números pares: 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14 y 16.



#### » Cuadrados Mágico

Utiliza números del 1 al 9 para que sumándolos (+) tengas como resultado la cifra que se indica.

		15
		13
14	14	

		8
		13
10	11	

#### » ¿Cuántos rectángulos hay?

¿Cuántos rectángulos puedes encontrar en las siguientes figuras geométricas?



Hay \_\_\_\_\_ rectángulos.



Hay \_\_\_\_\_ rectángulos.





# TECLA TEXTOS | NIVEL A

## ACTIVIDADES PARA ANTES DE LEER EL TEXTO

### 1. En parejas comenta las siguientes cuestiones:

- 1.1 Observa las imágenes ¿Qué crees que pasa? ¿Qué se celebra?
- 1.2 ¿Sabes de dónde es esta celebración?
- 1.3 ¿Sabes dónde está La Palma?
- 1.4 ¿Qué otras fiestas españolas conoces?
- 1.5 ¿Cuál es tu disfraz favorito?

### 2. Dibuja tu disfraz preferido de Carnavales y describe brevemente cómo es.

### 3. Forma parejas uniendo con una flecha cada palabra de la izquierda con otra palabra de la derecha.

- |                 |              |
|-----------------|--------------|
| 3.1. Carnavales | a. Negro     |
| 3.2. Día        | b. Mes       |
| 3.3. Blanco     | c. Talco     |
| 3.4. Febrero    | d. Lanzarote |
| 3.5. Isla       | e. Noche     |
| 3.6. Disfraz    | f. Indianos  |
| 3.7. Polvos     | g. Superman  |

## ACTIVIDADES PARA DESPUÉS DE LEER EL TEXTO

### 1. Contesta las siguientes preguntas:

- 1.1. ¿En qué meses se celebran los Carnavales en España?
- 1.2. ¿Dónde se celebra la fiesta de Los Indianos?
- 1.3. ¿Cómo se viste la gente en esa celebración?
- 1.4. ¿Qué día de la semana se celebra la fiesta de Los Indianos?
- 1.5. ¿Qué hacen los indianos con los polvos de talco?

### 2. Verdadero o falso. Di si las siguientes afirmaciones sobre el texto son verdaderas o falsas:

- 2.1. El Carnaval de Los Indianos dura el mismo tiempo que los Carnavales de Gran Canaria.
- 2.2. Los niños se disfrazan de personajes de ficción.
- 2.3. En Los Indianos las personas se visten de color amarillo.
- 2.4. La gente tira polvos de talco todos los días de la semana.
- 2.5. Los Carnavales de Los Indianos duran todo el día y parte de la noche.



# TECLA TEXTOS | NIVEL A

## 3. Busca expresiones o palabras equivalentes en el texto:

- 3.1. Dos meses
- 3.2. Una ciudad de la Península Ibérica
- 3.3. Las 12 de la mañana
- 3.4. Tres islas
- 3.5. Un tipo de envase

## 4. Encuentra palabras para las siguientes categorías:

- 4.1. Cuatro nombres
- 4.2. Tres adjetivos
- 4.3. Cinco verbos

## 5. Empareja las siguientes palabras con su significado:

- |                  |   |
|------------------|---|
| 5.1. Disfrazarse | a. Algo muy grande  |
| 5.2. Típico      | b. Que dura en el tiempo  |
| 5.3. Destacado   | c. Llevar puesta ropa que habitualmente no se utiliza para vestir |
| 5.4. Inmenso/a   | d. Algo que sobresale de lo común                                 |
| 5.5. Perdurar    | e. Algo que es conocido   |

## 6. El texto que has leído está dividido en tres párrafos. Relaciona cada párrafo con el título que se encuentra a continuación indicando su número (primero, segundo o tercero).

- |   |          |
|---|----------|
| 6.1. Todos de blanco                                | Párrafo: |
| 6.2. Eventos populares en España.                   | Párrafo: |
| 6.3. En el sur de la Península Ibérica y las islas. | Párrafo: |

## 7. Escribe un pequeño texto sobre los Carnavales. Incluye cual sería tu disfraz y dónde te gustaría celebrarlos.

# TECLA TEXTOS | NIVEL A

## SOLUCIONES

### ACTIVIDADES PARA ANTES DE LEER EL TEXTO

#### 1. Respuesta libre. Propuestas de contestación:

- 1.1. Están celebrando los Carnavales y todos están vestidos de blanco.
- 1.2. En la isla de La Palma.
- 1.3. Es una isla del Océano Atlántico, perteneciente al archipiélago canario.
- 1.4. La Tomatina en Buñol, Valencia. San Fermín en Pamplona, Navarra, etc.
- 1.5. Mi disfraz favorito es el de Superman

#### 2. El alumnado dibuja su disfraz preferido de Carnavales y realiza una pequeña descripción del traje que dibuja.

- #### 3.
- 3.1. f
  - 3.2. e
  - 3.3. a
  - 3.4. b
  - 3.5. d
  - 3.6. g
  - 3.7. c

### ACTIVIDADES PARA DESPUÉS DE LEER EL TEXTO

- #### 1.
- 1.1. Se celebran en febrero y marzo.
  - 1.2. Se celebra en la isla de la Palma.
  - 1.3. Se viste de blanco.
  - 1.4. Ese celebra lunes.
  - 1.5. Los agitan sobre otras personas y sobre el mobiliario de la ciudad.

- #### 2.
- 2.1. Falso
  - 2.2. Verdadero
  - 2.3. Falso
  - 2.4. Falso
  - 2.5. Verdadero

- #### 3.
- 3.1. Febrero y marzo
  - 3.2. Cádiz
  - 3.3. Mediodía
  - 3.4. Tenerife, Gran Canaria y La Palma
  - 3.5. Bote

# TECLA TEXTOS | NIVEL A

- 
4. 4.1. Niños, adultos, fiestas, nube.  
4.2. Blanco, inmensa, españolas.  
4.3. Hay, son, celebra, agitan, crece.

- 
5. 5.1. c  
5.2. e  
5.3. d  
5.4. a  
5.5. b

- 
6. 6.1. Todos de blanco **Párrafo: tercero**  
6.2. Eventos populares en España. **Párrafo: primero**  
6.3. En el sur de la Península Ibérica y las islas. **Párrafo: segundo**

- 
7. Mis Carnavales preferidos son los de Notting Hill en Londres. Se celebran en agosto y asisten más de un millón de personas de todas partes del mundo. Voy todos los años desde que soy niño. Mi familia y yo solemos ir en una carroza bailando al compás de la música caribeña. Lo que más me gusta de los Carnavales es tocar el yembé y disfrazarme de carioca.

# TECLA TEXTOS | NIVEL A

5. 5.1. *Pero ayer, al final, la prensa confirmaba la noticia y desvelaba el secreto.*  
 5.2. *Hace unos días, en Twitter, el cineasta Duncan Jones afirmaba, con pena, que era verdad y que estaría offline un tiempo.*  
 5.3. *Bowie le dio las gracias a Brian por sus buenos ratos (o por los buenos ratos que habían pasado) y dijo que nunca se pudrirían.*  
 5.4. *Podría ser que la especulación llegase también al propio título del álbum.*

## 6. Respuesta libre. Propuesta de contestación.

La muerte	Las estrellas
<i>gran broma final</i> (párrafo 3)	<i>David Bowie vuelve al espacio</i> (título)
<i>regalo de despedida</i> (párrafo 4)	<i>el concepto de estrella</i> (párrafo 4)
<i>Lazarus</i> (párrafo 5)	<i>parecía un extraterrestre</i> (párrafo 4)
<i>dejar este mundo</i> (párrafo 6)	<i>el firmamento</i> (párrafo 6)

## 7. Respuesta libre. Propuesta de contestación.

*Porque es la metáfora perfecta para expresar cómo una estrella deja de emitir luz. Bowie reflexiona en sus últimos días sobre cómo su vida, su luz, la estrella rutilante que siempre ha sido dejan paso a la oscuridad de la muerte.*

## 8. Respuesta libre. Propuesta de contestación.

Ziggy Stardust nació en los años 70, cuando Bowie publicó *The Rise and Fall of Ziggy Stardust*. #ziggybio

Era un alienígena bisexual con forma de ser humano, pero con una imagen andrógina, que traía un mensaje de amor y que hablaba de la desaparición de nuestro planeta. #ziggybio

Este alter ego estaba inspirado en el cantante de rock Vince Taylor, que se volvió loco poco a poco por su adicción a las drogas y el alcohol. #ziggybio

Ziggy era la representación perfecta de la estrella de rock: promiscuo y salvaje, pero con un mensaje de paz y amor. #ziggybio

Durante los meses que duró su vida, grabó grandes clásicos de la discografía de Bowie, como por ejemplo *Starman*. #ziggybio

Su vida fue corta y, al cabo de unos meses, desapareció por sus adicciones y por decisión de su creador, el propio Bowie. #ziggybio

En 1973, en un mítico concierto en el Hammersmith Odeon, Ziggy abandona su vida en la tierra para volver a su planeta. #ziggybio



## EL PAÍS

www.elpais.com

EL PERIÓDICO GLOBAL

MARZO DE 2017 | EDICIÓN MADRID



A la derecha, la autora del reportaje mezcla su saliva con el conservante en el tubo correspondiente para realizar la prueba. A la izquierda, el paquete que distribuye la compañía de Silicon Valley 23andMe.

La moda en Silicon Valley es hacerse un test de genética para detectar posibles enfermedades

## Mi prueba de ADN: 80% ibérica

ROSA JIMÉNEZ CANO  
San Francisco

Estados Unidos es un país de emigrantes. Solo tienen un apellido y la mayoría de las mujeres lo cambian al casarse. Esto significa que es fácil perder la pista de quiénes son parientes y, al mismo tiempo, existe una ilusión por encontrar parientes más o menos cercanos y entablar relación.

En Silicon Valley, la salud es una de las obsesiones colectivas. El kale, col rizada, se considera un súper alimento, pero eso es solo una anécdota. La intersección entre la tecnología y la salud comienza a ser uno de los campos que más interés despierta en los inversores de capital riesgo y grandes filántropos de la zona.

La última moda en la capital tecnológica es hacerse un test de ADN para saber conocerse mejor, saber de enfermedades potenciales y, quizá, dar con algún primo tercero al que se perdió la pista o un medio hermano desconocido.

23andMe consigue unir ambas inquietudes, y lo hace con facilidad de uso y un precio aceptable. Entre 129 y 179 dólares, depende de si se compra uno o dos paquetes para hacerlo con un familiar, amigo, regalarlo... La primera experiencia comienza cuando llega la caja. Las instrucciones explican que hay que darse de alta para crearse un perfil en la web, tomar un tubo y llenarlo de saliva, pero no sirve cualquier saliva. Es necesario no haber comido en la media hora anterior a la toma de la muestra. Después, se rompe un tubo con un líquido conservante, se sella y se deposita en cualquier buzón. La cajita viene con el franqueo. ¡Sí, envías un tubo con tu saliva por correo!

En un plazo de entre cuatro y seis semanas un correo electrónico avisa de la llegada de



resultados y entonces comienza lo divertido y curioso a la vez.

Para empezar, te dicen cosas de ti que ya sabes, pero que sirven para que gane confianza el resto de datos. En mi caso sabe que puedo doblar la lengua, que tengo los ojos entre verde y marrón o que al sonreír me salen hoyuelos. Descubrí algo sorprendente con respecto a mis músculos, son de contracción rápida. Lo delata la proteína alpha-actinin-3, al parecer frecuente en los atletas de élite. Pero que por desgracia o falta de dedicación no he explotado por ahora. Aunque no todo es el potencial...

Durante toda mi infancia tuve una lucha con mis padres a causa del *colacao* matinal. Mientras yo insistía en que me repetía hasta la hora del recreo y no lo

Los resultados se reciben por correo electrónico en menos de seis semanas

La compañía ganó impulso por el caso del cofundador de Google

El test incluye una opción para buscar posibles parientes

quería tomar, ellos pensaban que era una de mis rarezas. Hasta que pude pasar al café, sufrí cómo regurgitaba la leche por mi esófago. Bien, según la prueba tengo una alta probabilidad de ser intolerante a la lactosa. Lo que explicaría esta situación. Toleró bien el alcohol y las grasas no me afectan especialmente, pero mejor si no abuso de las saturadas, recomiendan. Al mismo tiempo, me cuentan algo que ya sabía, que tengo una inclinación a comer cosas saladas pero no dulces. Y que lo amargo también me atrae.

Según mi patrón genético, necesito cada día 18 miligramos de cafeína menos que la media para despertarme. Y no tengo una predisposición genética a padecer ninguna de las enfermedades que por ahora puede detectar el test. Sin duda, resulta un alivio...

Lo más divertido llega en la parte de antepasados. Soy un 99,1% europea, 80,4% ibérica, 2% sarda, 4% francesa y un 1% británica. Todo rematado con un 0,2% de judía askenazi. Se puede desplegar una línea temporal. En la misma se ve cómo la mezcla de nacionalidades se da entre 1740 y 1810. Tiene bastante sentido si se tiene en cuenta la invasión napoleónica y los diferentes enfrentamientos con Inglaterra.

En todo momento se aclara que todo lo que descubren es

orientativo y se puede consultar más con ellos o con médicos que recomiendan. Detrás de 23andme está Anne Wojcicki, exmujer de Sergey Brin, cofundador de Google y hermana de Susan, la consejera delegada de YouTube. No es una recién llegada. Estudió biología en Yale y trabajó con fondos especializados en salud. Aunque fundó la empresa en 2006, el gran foco de atención y dinero de los inversores llegó en 2010, cuando Brin contó que su madre padecía Parkinson y que él, tras hacerse la prueba, descubrió que tenía predisposición genética para heredarlo. Él que había intentado poner orden en la información de Internet con Google, emprendía una cruzada para investigar y dar con la cura del Parkinson.

La presentación de los resultados es lúdica. La mecánica de uso también tiene tintes de entretenimiento, pero el fondo sí pretende conocer mejor las debilidades de la humanidad. La ambición de esta empresa es tener una base de datos lo más amplia posible y poder estudiar mejor patrones usando inteligencia artificial. Escudriñar cómo a partir de los orígenes y herencia genética de cada uno se puede vivir más y mejor.

Al final del test, existe una opción para dar el consentimiento para encontrar a posibles parientes. No tengo ninguno, pero encaja con la sección de los antepasados. Soy la primera de mi estrípe en poner un pie en América.

Si consigo que mis padres, o mi abuela, se lo hagan, podré saber todavía más de mis ancestros y posibles debilidades.

Si estuviera en España, sería raro encontrar un amigo con el que comentar sus resultados. Aquí es exactamente lo contrario: "¿Qué? ¿Ya te lo has hecho? ¿Qué te salió?". Nunca unos mililitros de saliva dieron para tanta conversación.

## TECLA PAÍS

ELPAÍS | Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda

Marzo de 2017

## EL PAÍS

Artículos de prensa para el estudio del español como lengua extranjera. La Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda y el diario EL PAÍS os proponen una explotación didáctica de artículos publicados en el diario EL PAÍS relacionados con aspectos socioculturales y económicos de actualidad tanto en España como en Latinoamérica.

## Sugerencias didácticas

## Mi prueba de ADN: 80% ibérica

Miércoles 22 de febrero de 2017

[http://tecnologia.elpais.com/tecnologia/2017/02/19/soy\\_techie/1487540938\\_038219.html](http://tecnologia.elpais.com/tecnologia/2017/02/19/soy_techie/1487540938_038219.html)

## ANTES DE LEER EL TEXTO

1. Mira la imagen central del texto, donde aparece Rosa Jiménez, la autora. Explica qué quiere decir la expresión "soy teky". ¿De dónde viene la palabra teky?

---

---

---

---

---

---

---

---

2. Trabaja en parejas. Describe brevemente dos aplicaciones de tecnología que nos ayuden a mejorar nuestra salud.

---

---

---

---

---

---

---

---

3. ¿Qué significan las siglas ADN que aparecen en el título del artículo?

---

---

---

---

---

---

---

---

## DESPUÉS DE LEER EL TEXTO

1. Contesta a las siguientes preguntas según la información del artículo:

1.1. ¿Por qué es más difícil en Estados Unidos que en España conocer las relaciones de parentesco?

---

---

---

---

1.2. ¿Qué dos funciones cumple el test 23andMe?

---

---

---

---

1.3. ¿De qué manera el test ha ayudado a Rosa a confirmar algo sobre su infancia?

---

---

---

---

1.4. ¿Por qué dice Rosa que la parte más divertida del test es la de los antepasados?

---

---

---

---

1.5. ¿Cuál es la diferencia entre España y Estados Unidos con respecto a este test?

---

---

---

---

## TECLA PAÍS

Marzo de 2017

Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda | ELPAÍS

## EL PAÍS

2. Las **colocaciones** son **unidades léxicas** formadas por combinaciones de palabras que aparecen juntas con mucha frecuencia. Su uso demuestra un alto dominio del idioma. En el texto hay numerosos ejemplos de colocaciones, que se han incluido descolocadas en las columnas de abajo. Para cada verbo de la columna A encuentra la opción de la columna B con la que más frecuentemente combina.

A

- 2.1. Dar
- 2.2. Darse
- 2.3. Despertar
- 2.4. Empezar
- 2.5. Entablar
- 2.6. Fundar
- 2.7. Padecer
- 2.8. Perder
- 2.9. Poner
- 2.10. Tener

B

- a. Una enfermedad
- b. Tintes de algo
- c. Una relación
- d. Consentimiento
- e. Interés
- f. Un pie en un lugar
- g. Una cruzada
- h. De alta
- i. Una empresa
- j. La pista

3. Las siglas son términos que se forman tomando las iniciales de las palabras que las integran. La lengua española es menos dada al uso de siglas que el inglés, pero también tiene siglas muy comunes. Se escriben sin puntos en mayúsculas. Di qué significan las siguientes siglas y en qué contexto se utilizan.

- 3.1. DNI .....
- 3.2. IVA .....
- 3.3. BOE .....
- 3.4. ITV .....
- 3.5. ONU .....
- 3.6. OVNI .....
- 3.7. DGT .....
- 3.8. ESO .....
- 3.9. ONCE .....
- 3.10. RENFE .....

4. El artículo narra la experiencia de Rosa con el test 23andMe de principio a fin, por ese motivo hay una presencia importante de conectores temporales en el texto. En las siguientes frases, sustituye los conectores temporales en cursiva por los que te proponemos, manteniendo el mismo significado de la frase. Utiliza cada conector una sola vez.

*a lo largo de / al cabo de / constantemente /  
de entrada / después de / es ahí cuando*

4.1. \_\_\_\_\_ / **En un plazo de** seis semanas un correo electrónico avisa de la llegada de resultados.

4.2. \_\_\_\_\_ / **Entonces** empieza lo curioso y divertido a la vez.

4.3. \_\_\_\_\_ / **Para empezar**, te dicen cosas de ti que ya sabes.

4.4. \_\_\_\_\_ / **Durante** toda mi infancia tuve una lucha con mis padres a causa del Colacao matinal.

4.5. \_\_\_\_\_ / **En todo momento** se aclara que todo lo que descubren es orientativo.

4.6. Brin, \_\_\_\_\_ / **tras** hacerse la prueba, descubrió que tenía predisposición genética para heredar Parkinson.

5. Expresión escrita: **NOTAS PARA UN DEBATE**. Imagina que vas a tomar parte en un concurso de debates y una de las proposiciones es: *Cuanta más información genética tengamos, mejor para todos*.

Escribe unas notas para ayudarte con los argumentos a favor y en contra de la proposición (unas 250 palabras).

**DEBATE**

*Cuanta más información genética tengamos, mejor para todos*

A FAVOR:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

EN CONTRA:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## TECLA PAÍS

ELPAÍS | Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda

Marzo de 2017

## EL PAÍS

## Soluciones

## ANTES DE LEER EL TEXTO

## 1. Sugerencia de respuesta:

La expresión "soy teky" describe de manera informal a una persona experta y entusiasta en cuestiones tecnológicas, sobre todo ordenadores y dispositivos móviles. Es una expresión utilizada principalmente por hablantes de español en contextos angloparlantes. El término proviene de la pronunciación de la palabra inglesa *techie*, con el mismo significado.

## 2. Respuestas libres. Ejemplos:

✓ **App para andar más.** Aplicación que incentiva el ejercicio físico a través de registros detallados de objetivos y logros diarios, semanales, etc. Se puede consultar el recorrido realizado, el número de pasos, las calorías que se han quemado y puede introducirse un elemento de competición con uno mismo.

✓ **App para dejar de fumar.** Aplicación que ofrece ayuda para mantenerse alejado del tabaco. Tras introducir los hábitos del fumador, dice cuánto dinero se ha ahorrado no fumando, cuántos días se lleva sin fumar, cómo se va alargando la esperanza de vida, etc. También puede alertar de posibles deseos irresistibles de fumar y ofrecer acceso directo a una línea telefónica de ayuda.

## 3. Sugerencia de respuesta:

Las siglas ADN se refieren al ácido desoxirribonucleico, principal componente de los cromosomas de las células y responsable de la transmisión de las características genéticas.

## DESPUÉS DE LEER EL TEXTO

## 1. Sugerencia de respuestas:

1.1. En Estados Unidos es más difícil conocer las relaciones de parentesco porque el apellido de la madre se pierde totalmente: las mujeres cambian su apellido por el de su marido y los hijos solo adoptan el apellido del padre. En España no ocurre ninguna de estas dos cosas y por lo tanto es más fácil seguir la línea de parentesco.

1.2. El test 23andMe informa de posibles enfermedades que se pueden padecer y también de posibles familiares lejanos de los que uno puede no tener noticia.

1.3. Cuando era pequeña, los padres de Rosa pensaban que su rechazo al Colacao del desayuno era puramente caprichoso. A través del test Rosa sabe que había una razón real para su desagrado, su probable intolerancia a la lactosa.

1.4. Mientras que la mayor parte de los antepasados son de origen conocido por quien se hace el test, una pequeña parte procede de las nacionalidades o etnias más inesperadas o incluso raras. Además, se informa de en qué momento histórico se dio esa mezcla cultural.

1.5. Mientras que en España prácticamente nadie conoce el test, y por lo tanto no hay opción de comentar los resultados, en Estados Unidos casi todo el mundo se ha hecho el test y los resultados se comentan abiertamente.

## 2. Respuesta correcta:

2.1. + d: Dar consentimiento

2.2. + h: Darse de alta

2.3. + e: Despertar interés

2.4. + g: Emprender una cruzada

2.5. + c: Entablar relación

2.6. + i: Fundar una empresa

2.7. + a: Padecer una enfermedad

2.8. + j: Perder la pista

2.9. + f: Poner un pie en un lugar

2.10. + b: Tener tintes de algo

# TECLA PAÍS

Marzo de 2017

Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda | ELPAÍS

## EL PAÍS

### 3. Respuesta correcta:

- 3.1. **DNI:** Documento Nacional de Identidad. En trámites oficiales donde debe acreditarse la identidad.
- 3.2. **IVA:** Impuesto sobre el Valor Añadido. En pagos de bienes y servicios.
- 3.3. **BOE:** Boletín Oficial del Estado. En él se publican las principales leyes del país.
- 3.4. **ITV:** Inspección Técnica de Vehículos. Revisión periódica oficial de todo tipo de vehículos de transporte.
- 3.5. **ONU:** Organización de Naciones Unidas. Organización internacional que aglutina a todos los estados del mundo reconocidos.
- 3.6. **OVNI:** Objeto Volador No Identificado. En investigaciones de avistamientos extraterrestres.
- 3.7. **DGT:** Dirección General de Tráfico. Organismo regulador de la circulación vial.
- 3.8. **ESO:** Educación Secundaria Obligatoria. Etapa educativa entre la educación primaria y el bachillerato.
- 3.9. **ONCE:** Organización Nacional de Ciegos Españoles, sin ánimo de lucro, para la mejora de los discapacitados visuales.
- 3.10. **RENFE:** Red nacional de Ferrocarriles Españoles. Organismo estatal encargado de gestionar el transporte ferroviario.

### 4. Respuesta correcta:

- 4.1. Al cabo de
- 4.2. Es ahí cuando
- 4.3. De entrada
- 4.4. A lo largo de
- 4.5. Constantemente
- 4.6. Después de

### 5. Respuesta libre. Sugerencia de respuesta:

#### DEBATE

*Cuanta más información genética tengamos, mejor para todos*

#### A FAVOR:

1. La información genética nos va a permitir intervenir para prevenir enfermedades hereditarias.
2. Saber más de nuestras posibles enfermedades nos ayudará a anticipar mejor las soluciones para curarlas.
3. La información genética nos permitirá averiguar nuestras fortalezas y conocer aquellas áreas en las que podemos concentrarnos para mejorar.
4. Es interesante y divertido conocer la composición exacta de nuestra genealogía, yendo para atrás muchas generaciones.
5. La información no es buena o mala en sí misma, lo que es malo es el uso que se haga de esa información.
6. Es natural que los hombres cada vez quieran saber más, es lo que nos eleva por encima de otros seres de la naturaleza. Lo bueno es que nunca llegaremos a saberlo todo.

#### EN CONTRA:

1. Jugamos a ser dioses de la manipulación genética, y eso tiene muchos riesgos porque pequeños fallos de manipulación pueden producir grandes consecuencias negativas en las personas.
2. La gente no quiere averiguar tanto de su salud como para saber incluso de qué va a morir y cuándo. Esa información genera mucha ansiedad a la mayoría de las personas.
3. Junto con nuestras fortalezas descubriremos también nuestras debilidades, y para muchos eso equivale al determinismo de estar condenado a un callejón sin salida y a no poder mejorar.
4. A las personas con resultados negativos en sus exámenes genéticos les va a resultar muy difícil obtener seguros de enfermedad, seguros de vida, préstamos bancarios, etc.
5. Va a ser complicado mantener el derecho a la confidencialidad de los datos genéticos. ¿Quién custodia esa información? ¿Qué garantías tenemos de que no se venderá al mejor postor?
6. Si ya lo sabemos todo de nosotros mismos ¿dónde está la gracia de vivir?







EMBAJADA  
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN EL REINO UNIDO E IRLANDA